長篇武俠小說

射鵰英雄傳

金庸著

（一九八三）

第七十六回 冰峯神鵰

一陣陣從殿中傳了出來，郭靖加快腳步，走進殿去，只見成吉思汗身旁坐着一人，腳邊又坐着一個少女，倚在他的膝上，坐着的童顏白髮，原來是長春子丘處機，腳邊的少女却是華箏公主。

郭靖大喜，忙奔上相見，成吉思汗從侍從手中搶過一枝長戟。掉過頭來，戟桿往郭靖頭上猛擊下去，郭靖一驚，側頭讓開，這一桿打在他的左肩，崩的一響，戟桿斷爲兩截，成吉思汗哈哈大笑，叫道：「小混蛋，就這麼算了，若不是瞧着丘道長和女兒份上，今日要殺你的頭。」

華箏跳起來叫道：「爹，我不在這兒，你定是儘欺侮靖哥哥。」成吉思汗將斷戟往地下一擲。笑道：「誰說的？」華箏道：「我親眼見啦，你還賴呢，所以我不放心，要和丘道長一起來瞧瞧。」成吉思汗一手拉着女兒，一手拉着郭靖，笑道：「大家坐着別吵，聽丘道長講詩。」

原來丘處機在烟雨樓鬥劍後，知道周伯通安好無恙，害死了譚處端的正兇又是歐陽峰，當下與馬鈺等向黃藥師鄭重謝過，全眞六子在烟雨樓佈陣時，原待楊康前來相助，後來遇到柯鎭惡，得悉備細，都是不勝浩歎，丘處機想起收徒不愼，只授武功而不將他帶出王府，少年人習於富貴，一個把持不定，終於落此下場，更是自責甚深，這日得到成吉思汗與郭靖來信，心中掛念郭靖，當下帶了十餘名弟子，冒寒西來。（金庸按：據元史載。丘處機與成吉思汗來往通信三次，始離崑崙赴雪山相見，途中歷時四載，携弟子十八人，弟子李志常撰有「長春眞人西遊記」一書，詳記途中經歷，此書今尙行世，爲顧及讀者興趣，此節不加詳敘。）

他見郭靖經歷風雪，面目黝黑，身子却更爲壯健，甚是欣喜，郭靖未到之時，他正與成吉思汗談論途中見聞，說有感於風物異俗，做了幾首詩，當下拈鬚吟道：「十年兵火萬民愁，千萬中無一二留，去歲幸逢慈詔下，今春須合冒寒遊，不辭嶺北三千里，仍念山東二百州，窮急漏誅殘喘在，早教生民得消憂。」

一位通漢語的文官將詩譯成蒙古語，成吉思汗聽了，點頭不語，丘處機向郭靖道：「當年我和你七位師父在烟雨樓頭比武，你二師父從我懷中摸去了一首未成律詩。此番西來。

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C Canada
電話 MU 4-1028

新到
蓮藕馬蹄 芋仔粉葛
生薑白菓 大沙田柚
大三牙或 紅魚倉魚
新白花片 花旗蝦肉
油糖海味 送禮糖菓
專車送貨 快捷妥當

加拿大商總溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
靚花旗參
廣合腐乳
花旗發菜綠豆
唐山大肉茨菇
一九六六年：
各種唐山茶米

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

新到西德
ABC電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力經久耐用
各種配件齊備，專門
修整改變電源。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥
水嚨燥汽

承接修理與改裝。各種熱水燥汽。煤油與煤汽爐。電力擠通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

NOTARY PUBLIC 公證人 崔日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

樓孖梳銀行二樓緬街來
片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國[illegible]日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品，精製燒臘。中西罐食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B.C.
Government Inspected Plant

送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大膶鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KWOK KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲緞男女衣裝顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭稀貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各號小衫褲仔香港飯館用衣檯仔女衫鬆衣廚褲圍身恤布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯大量廉價
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B.C.
本館電話: 253-2511；

本殯儀館，
專辦喪事，
規模大小，
一律歡迎，
全部喪車，
包括山地，
棺木車輛，
取價錢弍百
八十五元，
石碑銅碑，
價錢另計，
本館仝人，
忠誠服務，
本館主人
和打氏

Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C
哥林比亞街四三一號 電話 MU 4-8821

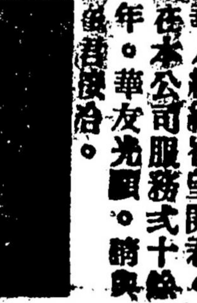
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C
電話 254-3153 弍五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.

懷亞德藥房
每日營業時間．
至午夜一時止
六四八號緬街

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD
Main St., At 7th Ave Vancouver, B.C.
誠懇邀請各位華友
前來參觀一九六五年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.
華人經紀崔宣開君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與彼君接洽。



[illegible]
或電話與
本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

△雲埠洪門體育會
國技瑞獅班
歡迎各界參加研究

雲埠洪門體育會。創設三十餘年。一向鑒於欲強國必先強身。有文事必要有武備。乃號召僑界人士發起研究國技。增進體智鍛鍊青年。健身強種。自衛衛人。數十年來。習以爲常。自今年起。該會增設瑞獅研究班。俾有志研究瑞獅者可得門徑而習之。由六月起已開始招生學習。茲將時間列下俾僑胞參考。國技班每日由下午壹時至叁時練習，瑞獅組則定每日下午八時至十時研究。舉凡各界人士。不分畛域，年齡，均可報名學習。僑胞有志學習武藝者。請預早參加。

報名地點：片打街東壹號大漢公報
片打街西五號三樓
洪門瑞獅班研究處
中華民國五十四年六月十一日

◇雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢[illegible]實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嚟。廚刀肉刀。樹仔嚟剪刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。法國市製雞鉸剪。英國「XL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。「[illegible]館僑胞注意。常有各款碟碗玻璃杯。殺刀，叉，廚房用具等發行」双孖人嚟刀樣太多目錄印備函索即寄 黃昭立總司理啓

J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嚟中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嚟中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺紋或摺角，斷裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。
本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠僑界，請將該證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部謹啓

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美墨各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name ____________
通訊處 Address ____________
埠名 City ____________ 區域 Zone ______
省份 Prov. ____________
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支票 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）